ДОНИШГОҲИ МИЛЛИИ ТОҶИКИСТОН
ТАДЖИКСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ



ЗАБОНИ РУСӢ ДАР МУКОЛАМАИ БАЙНИФАРҲАНГИИ ДАВЛАТҲОИ ОСИЁИ МАРКАЗӢ

Маҷмуаи маводҳои конференсияи илмӣ-амалӣ бахшида ба Соли забони русӣ дар давлатҳои ИДМ
8-10 ноябри соли 2023

РУССКИЙ ЯЗЫК В МЕЖКУЛЬТУРНОМ ДИАЛОГЕ СТРАН ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

Сборник материалов Международной научно-практической конференции, посвященной Году русского языка в странах СНГ
8-10 ноября 2023 г.

Душанбе – 2023

КУМИТАИ ИҶРОИЯИ ИТТИҲОДИ ДАВЛАТҲОИ МУСТАҚИЛ
ВАЗОРАТИ МАОРИФ ВА ИЛМИ ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН
ДОНИШГОҲИ МИЛЛИИ ТОҶИКИСТОН
ФОНДИ «РУССКИЙ МИР»

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ
СОДРУЖЕСТВА НЕЗАВИСИМЫХ ГОСУДАРСТВ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РТ
ТАДЖИКСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФОНД «РУССКИЙ МИР»

ЗАБОНИ РУСӢ ДАР МУКОЛАМАИ БАЙНИФАРҲАНГИИ ДАВЛАТҲОИ ОСИЁИ МАРКАЗӢ

Маҷмӯи маводҳои конференсияи илмӣ-амалӣ бахшида ба Соли забони русӣ дар давлатҳои ИДМ

8-10 ноябри соли 2023

РУССКИЙ ЯЗЫК В МЕЖКУЛЬТУРНОМ ДИАЛОГЕ СТРАН ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

Сборник материалов Международной научно-практической конференции, посвященный Году русского языка в странах СНГ

8-10 ноября 2023 г.

Душанбе, ТНУ -2023

УДК 80: 005.745 (100)
А 43

РУССКИЙ ЯЗЫК В МЕЖКУЛЬТУРНОМ ДИАЛОГЕ СТРАН ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ: Сборник материалов Международной научно-практической конференции, посвященной Году русского языка в странах СНГ. – (Душанбе, ТНУ, 2023). – Душанбе, 2023. - 482 с.

Ответственный редактор: д.ф.н., профессор Нагзибекова М.Б.
Члены редакционной коллегии: д.п.н. профессор Мухаметов Г.Б.,
д.п.н. профессор Рузиева Л.Т.,
д.п.н, профессор Ходжиматова Г.М.

Составители: д.ф.н., профессор Нагзибекова М.Б.
к.ф.н., доцент Маджидзода А.Р.

Рецензенты:

Джаббори М.Т - доктор филологических наук, профессор РТСУ
Захидова Л.С. - к.ф.н., доцент Новосибирского государственного университета экономики и управления

Данный сборник включает научные и научно-методические статьи, которые были заслушаны на международной научно-практической конференции «Русский язык в межкультурном диалоге стран Центральной Азии», состоявшейся 8-10 ноября 2023 года в Таджикском национальном университете. В них изложены результаты исследований учёных разных отраслей филологии: современного русского языка, сопоставительного языкознания, перевода, теоретического языкознания, литературы и др.

Сборник предназначен для преподавателей, аспирантов, соискателей и широкого круга читателей, интересующихся вопросами современной лингвистики, сопоставительной типологии, литературоведения и лингводидактики.

Ответственность за оригинальность, новизну, стилистическую правильность изложенной в статье информации несёт автор.

ISBN 978-99975-77-43-6

© ТНУ, 2023

12. Шустикова Т.В. Терехина В.Г., Стрелковская В.П., Полухина В.П., Розанова С.П., Сурканова И.М. Практическая фонетика русского языка для студентов-африканцев, говорящих по-французски; Ун-т дружбы народов им. Патриса Лумумбы. Кафедра рус.яз. М., 1972.

РУССКИЙ ЯЗЫК В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ УЗБЕКИСТАНЕ: ПЕРСПЕКТИВЫ ИЗУЧЕНИЯ И ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ

Султонова Ш.М. – д.ф.н., доцент кафедры русского языка и методики преподавания Узбекского государственного университета мировых языков

По данным экспертных изучений, более половины населения Земли владеет как минимум двумя языками. Исторически сложившееся проживание на одной территории двух или более народов, говорящих на различных языках, и вытекающая из этого необходимость выбора языка или языков межгруппового/межнационального общения являются основными предпосылками естественного многоязычия. Это явление, имеющее многовековую историю, в настоящее время регулируется в рамках языковой политики государств или их союзов, что закреплено в текстах конституций и законах о языковой политике.

Проблемы многоязычия уже многие десятилетия занимают умы западных ученых. Вместе с тем, как справедливо отмечают исследователи билингвизма Д. Хамерс и М. Бланш, само понятие «билингвизм» до сих пор не имеет однозначного научного определения и четких критериев, и дискуссии по поводу того, что в точности стоит за этим словом, продолжаются по сей день [HamersJ. F., 2000].

Рассматривая особенности овладения вторым языком взрослыми людьми, С. Крашен отмечает принципиальную разницу понятий «усвоение» (acquiring), которое считается подсознательным или естественным процессом, и «изучение» (learning), которое рассматривается как сознательный или контролируемый процесс. Необходимым условием усвоения является значимое взаимодействие (meaningfulinteraction) на языке, т. е. естественная коммуникация, когда говорящие озабочены не формой высказываний, а передачей или пониманием сообщений; в этом процессе исправление ошибок или разъяснение правил неуместны. Напротив, при сознательном изучении полезным считается исправление ошибок и объяснение правил [KrashenS. D., 1988: 2]. Исследователь также противопоставляет два вида языковой среды: искусственная, или формальная, среда учебных классов при изучении и естественная, или неформальная, среда при усвоении [KrashenS. D., 1988: 40].

Рассматривая специфику социальной коммуникации дву- и многоязычных людей, исследователи ставят проблему определения культурной идентичности билингвов, что связано с вопросом о соотношении языка и культуры в целом. По мысли известного советского и российского лингвиста Е. С. Кубряковой, «...нет и не может быть таких языковых явлений, которые не носили бы прямых или косвенных отпечатков той культуры, в которой они были некогда созданы» [Кубрякова Е. С., 2012: 129]. С точки зрения психолингвистики язык не существует сам по себе, а используется в общем поведении человека, которое имеет свое значение в рамках конкретной культуры. То есть язык и есть проявление культуры или одна из переменных, которые определяют культуру [Замятин К., 2012: 5].

Но вместе с тем происходит и обратный процесс – языковое поведение формирует культуру. Предполагается, что носители нескольких языков имеют больше опыта в коммуникации и могут лучше преодолевать коммуникативные трудности, более уверенно чувствуют себя в общении с представителями различных культур. Однако Ф. Грожан

подчеркивает, что бикультурных людей в целом меньше, чем двуязычных. По его мнению, всем бикультурным людям свойственны следующие черты: они живут в двух или более культурах, они адаптируются, хотя бы частично, к этим культурам с точки зрения своих взглядов, ценностей, манеры поведения и прочего, они смешивают некоторые аспекты этих культур.

Существенное отличие между многоязычием и поликультурностью заключается в том, что билингвы обычно могут деактивировать один из языков и пользоваться только другим в определенных ситуациях, в то время как носители двух культур, находясь в монокультурном окружении, не всегда могут деактивировать черты другой культуры [GrosjeanF., 2010]. Вместе с тем выявлена позитивная связь между уровнем многоязычия отдельного индивида и уровнем когнитивной эмпатии, подразумевающей способность понимать мысли и переживания других людей. Возможна также обратная связь, когда индивиды с более высоким уровнем когнитивной эмпатии более активно усваивают и используют иностранные языки, и поэтому достигают более высоких уровней многоязычия [DewaeleJ.M., 2012].

Все вышеизложенное позволяет заключить, что вне зависимости от того, формируется ли двуязычие естественным путем (усвоение языка в раннем детстве), в процессе получения образования (изучение языка в школе и вузе) или при переезде на длительный срок в другую страну, билингвы могут считаться не только многоязычными, но нередко и мульти-культурными людьми, поскольку успешное использования языка невозможно без знания соответствующей культуры. Двуязычный человек может отождествлять себя с двумя языковыми сообществами и владеть двумя культурными традициями или как минимум способен понимать две различные культуры, что дает ему преимущества перед одноязычными людьми в понимании различных идей, форм поведения и традиций.

Язык не просто отражает мир человека и его культуру. Важнейшая функция языка заключается в том, что он хранит культуру и передает ее из поколения в поколение. Именно поэтому язык играет столь значительную, чтобы не сказать решающую, роль в формировании личности, национального характера, народа, нации.

Еще в 19-веке в лингвистической концепции немецкого философа и педагога Гумбольдта – учении о тождестве «духа народа» и его языка поднимается вопрос взаимодействия языка и культуры, который вошел в круг вопросов, представляющих научный интерес для специалистов – культурологов, лингвистов, философов.

Исходя из тематики конференции и выбранной нами темы доклада, хотелось бы поделиться с вами некоторыми мнениями о полилингвальностина территории многонационального Узбекистана, а также изучения русского языка.

Языковое образование является важным направлением государственной политики в области межкультурного воспитания и интернационального развития нового поколения граждан Республики Узбекистан. Провозглашение 31 августа 1991 г. государственной независимости Республикой Узбекистан послужило началом новой эры в жизни не только узбекского народа, но и всех наций и народностей, проживающих в Узбекистане.

Самое главное достижение этого периода – это межнациональное и межконфессиональное согласие, которое послужило залогом мира и стабильности, повышения эффективности проведения реформ. По пути к достижению межнационального согласия народ Узбекистана прошел нелегкий путь. Толерантная этнополитика с первых дней обретения независимости была направлена на отказ от старых догм и внедрение в сознание людей идей и принципов национальной независимости и духовного обновления общества. На наш взгляд, для улучшения межнациональных отношений и межличностных взаимопониманий существенное значение имело бы овладение лицами всех национальностей, проживающих на территории Узбекистана государственным языком. Как отмечал Первый Президент И.А. Каримов: «И разве не прекрасно, если представители русской национальности будут знать узбекский язык, а узбеки – иностранный, а наша

молодежь к тому же будет учить ещё и третий язык» [Каримов И.А., 2011: 48]. Конечно, такая сложная задача требует много времени и усилий, а самое главное, решать надо любую языковую проблему, не ущемляя интересов других национальностей.

Доказательством эффективности этнической и языковой политики Республики Узбекистан является функционирование системы образования на 7 языках. Нужно отметить, что по количеству школы с обучением на русском языке занимают второе место после школ с обучением на узбекском языке.

Во всех вузах Узбекистана обучение осуществляется на узбекском и русском языках, а в Республике Каракалпакстан – на каракалпакском, узбекском и русском языках. Кроме того, во многих вузах есть отделения и группы с обучением на языках коренных этносов Узбекистана: на казахском, таджикском, туркменском.

В стране также уделяется серьезное внимание изучению иностранных языков. Исходя из региональных особенностей, функционируют лицеи с углубленным изучением английского, немецкого, корейского, китайского, японского, арабского, иранского языка и иврита.

Многоязычие в социуме отражается и в деятельности средств массовой информации на 12 языках. Среди этих языков самым активным является русский, большинство информационно-развлекательных программ транслируются на двух языках – узбекском и русском. Для многих жителей республики, особенно крупных городов, русский язык воспринимается как язык-посредник в полиэтничной среде, а для деятелей различных сфер – как язык-носитель научно-технической информации.

Поддержка и популяризация многоязычия способствует лучшему пониманию и проникновению в национальные традиции других культур, расширить знания и возможности граждан Узбекистана, а также изучение языков других народов обеспечивает возможность понимания, сотрудничества в любой области общественной жизни и является не только стратегической целью языковой политики, но и политики безопасности государства. Если раньше в образовательной системе по традиционному пониманию язык воспринимался как объект изучения, на сегодняшний день наблюдается тенденция изучения языка как средства овладения другими знаниями и навыками, поскольку имеется большой спрос именно на специалистов современных профессий со знанием языка, которые владеют умениями применять полученные знания в профессиональной сфере деятельности; знать компьютер и уметь использовать информационные и коммуникационные технологии; владеть практически всеми видами иноязычной речевой деятельности и обладать способностью к иноязычному профессиональному общению в ситуациях делового партнерства; уметь работать в команде, а это значит: быть коммуникабельным, тактичным, оперативно решать вопросы и не допускать конфликтов, внимательно относиться к предложениям и инновационным идеям, непрерывно повышать уровень квалификации и уровень знания иностранного языка, так как большинство компаний и предприятий, а также образовательных учреждений имеют и развивают контакты с зарубежными партнерами. Итак, можно отметить, что многие языки перестают существовать в качестве просто языка обучения/преподавания и очевидным становится необходимость создания инновационной стратегии иноязычного образования, отвечающей духу времени.

Таким образом, анализ данной проблемы указывает на то, что руководство Республики Узбекистан уделяет приоритетное значение в решении вопросов этнической политики в лингвистической сфере, предоставляя равные права и возможности всем народам республики.

Как мы знаем, результатом любого языкового образования должна явиться сформированная языковая личность, а результатом образования в области иностранных языков – вторичная языковая личность как показатель способности человека принимать полноценное участие в межкультурной коммуникации.

Данная способность складывается из овладения вербально-семантическим кодом изучаемого языка, то есть «языковой картиной мира» носителей этого языка (формирование вторичного языкового сознания) и «глобальной (концептуальной) картиной мира».

Иными словами, принятие концепта вторичной языковой личности в качестве методологического означает, что в современном процессе обучения иностранным языкам делается особый акцент на сопоставлении разных концептуальных систем в контексте мировой и национальной культур, а не разных языковых явлений. Сопоставление предполагает осознание учащимися собственной универсальной сущности как культурно-исторического субъекта.

Таким образом, в настоящее время большинство специалистов в области преподавания иностранных языков считают, что одной из важных задач при обучении является формирование вторичной языковой личности, а в условиях Республики Узбекистан – поликультурной языковой личности, способной успешно осуществить социальное взаимодействие с носителями иной культуры.

Как мы уже отметили, в последние десятилетия в системе образования Узбекистана наблюдается процесс актуализации роли иностранных языков. Известно, что многие наши предки наравне со своим родным языком свободно владели несколькими языками и совершенствовали свои знания путем изучения иностранных языков и они запомнились в прошлом как полиглоты. Большая часть мыслителей Средневекового Востока свободно владели несколькими языками. Среди них особо выделялся великий мыслитель Абу Наср аль-Фараби, знавший, как свидетельствуют источники, более 70 языков.

Знание многих языков было широко распространено и во второй половине XIX и середине XX веков. Просвещенные джадиды призывали людей изучать иностранные языки, потому что знание иностранных языков помимо родного давало возможность изучать историю, культуру, быт, развитие других народов. Языковая концепция Бехбуди, также хорошо знавшего несколько языков, была сформулирована в его статье «***Нам нужно знать не только два, но и четыре языка***». Он считал, что знание многих языков необходимо для развития нации.

Уважаемый президент Узбекистана Шавкат Мирзиёев, анонсируя создание Агентства по популяризации изучения иностранных языков при Кабинете министров заявил: «***Мы поставили цель стать конкурентоспособным государством. Отныне каждый выпускник школы, лицея, колледжа и вуза должны знать в совершенстве минимум два иностранных языка***»[Мирзиёев Ш.М., 2021].

Реализацию законодательных документов, связанных с популяризацией и поощрением овладения иностранными языками, могут подтвердить следующие льготы для абитуриентов Узбекистана:

- абитуриенты вузов освобождаются от экзамена по языку при наличии национального или международного сертификата определенного уровня;

- прием абитуриентов на специальности магистратуры осуществляется без сдачи экзаменов на основе баллов диплома бакалавриата и сертификата по иностранному языку.

Государство в Узбекистане берет на себя ответственность за подготовку педагогических кадров по иностранному языку. В соответсвии с постановлением правительства Узбекистана, всем преподавателям, которые подтверждают знание русского языка на уровне С1, устанавливается доплата 50 процентов к зарплате. Это стимулирует их развивать свои языковые компетенции и навыки. Это требует системы повышения квалификации, новых учебников. Не секрет, что преподаватели иностранного сегодня – настоящие подвижники, люди дела. Они находятся в постоянном поиске наиболее действенных путей в организации учебного процесса, предпочитают перерабатывать сложную теорию в увлекательную практику.

ЛИТЕРАТУРА

1. Евдокимова Н. В. Преподавание основ многоязычия в неязыковом вузе // Высшее образование в России. 2007. № 10. С. 144-147.

2. Замятин К., Пасанен А., Саарикиви Я. Как и зачем сохранять языки народов России? Хельсинки: VammalanKiijapainoOy, 2012. 179 с.

3. Каримов И.А. Узбекистан на пороге достижения независимости. Ташкент, 2011. С. 48.

Кубрякова Е. С. Лингвокультурологический статус драмы // В поисках сущности языка: Когнитивные исследования. М.: Знак, 2012. С. 128-146.

4. Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1990. 685 с.

5. Многоязычие в России: региональные аспекты. М.: Межрегиональный центр библиотечного сотрудничества, 2008. 136 с.

6. Тимофеев А. В., Ворожбитова А. А. Билингвальная модель профессиональной подготовки будущего учителя иностранного языка. М.: ФЛИНТА, 2014. 129 с.

7. BloomfieldL. Language. L.: George Allen & Unwin LTD, 1935. 566 с.

8. Dewaele J.M., Wei L. Multilingualism, empathy and multicompetence // International Journal of Multilin-gualism. 2012. September. P. 1-15.

9. Grosjean F. Bilingual: Life and Reality. Cambridge: Harvard University Press, 2010. 276 p.

10. Hamers J. F., BlancM. H. A. Bilinguality and Bilingualism. Cambridge: Cambridge University Press, 2000. 458 p.

11. Krashen S. D. Second Language Acquisition and Second Language Learning. New Jersey: Prentice-Hall International, 1988. 150 p.

12. Macnamara J. The Bilingual's Linguistic Performance - A Psychological Overview // Journal of Social Issues. 1967. № 23. P. 58-77.

13. Речь Президента Республики Узбекистан Ш. М. Мирзиёева [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://kun.uz/ru/news/2021/05/06/mirziyoyev-sosleduyushchego-goda-znaniye-inostrannyx-yazykov-budet-obyazatelnym

ОБНОВЛЕНИЕ ЦЕЛЕЙ И СОДЕРЖАНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ В РЕСПУБЛИКЕ КАЗАХСТАН

Уразаева К.Б. – д.ф.н., доцент, профессор кафедры русской филологии Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева

Современные изменения в мире, особенности развития информационного общества, потребность рынка труда в специалистах новой квалификации диктуют разработку новых образовательных стратегий, ставят вопрос о постоянном обновлении содержания и подходов к разработкеновых учебников русского языка и литературы. ТребованияPISA (Programme forInter national Student Assessment)[1]и TIMMS также характеризуются изменениями. Впервые в PISA 2021 года приняли участие школьники, обучавшиеся по обновленной программе обучения с 2018 г. Наступивший в стране период «обновления обновления содержания образования» создает предпосылки для подведения итогов модернизации стандартов, учебных программ, учебно-методических комплексов и поэтапного реформирования системы школьного образования начиная с 2016 г.

[1]Веб-сайт PISA: www.oecd.org/pisa.

ПЛЕНАРНЫЕ ДОКЛАДЫ

Камышева С.Ю.
О положении русского языка в Республике Таджикистан в свете «индекса устойчивости русского языка в странах постсоветского пространства…….. 3
Ефремов В. А.
Государственный русский язык как понятный язык…… 6
Касымова Р. Т.
О профессиональной подготовке будущих учителей русского языка в условиях цифровой образовательной среды…….. 9
Мухаметов Г.Б.
Применение тестового контроля в преподавании русского языка…… 12
Степаненко В.А.
Современный инновационный учебник в аспекте этноориентированного подхода…… 15
Султанова Ш.М.
Русский язык в поликультурном Узбекистане: перспективы изучения и проблемы преподавания…….. 19
Уразаева К.Б.
Обновление целей и содержания при обучении русскому языку и литературе в Республике Казахстан……... 23
Фомичева Ж. Е.
Международное межвузовское сотрудничество Тульского государственного педагогического университета им. Л.Н. Толстого в гуманитарной сфере: опыт и перспективы развития…….. 29
Ходжиматова Г.М.
Формирование профессиональной компетенции в процессе обучения русскому языку в неязыковом вузе……. 33

СЕКЦИЯ 1. МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

Абдуллаев С.Н., Иманкулова И.М.
О педагогическом моделировании в школе……. 36
Абдуллоева Т.М.
Обучение профессионально-направленной русской письменной речи студентов-таджиков…….. 38
Абдурасулов З.А.
Типичные ошибки в употреблении многозначной лексики студентами-таджиками…….. 41
Аджиджимиль Г.Дж.
Технология интегрированного обучения учащихся написанию эссе с выражением собственного мнения…… 45
Алиева Р.Х.
К вопросу об изучении русского языка как иностранного в национальных группах…… 48
Амирова П.Н.
Использование современных образовательных технологий при обучении русскому языку студентов-таджиков в условиях двуязычия…… 52
Асташина Е.А., Сафарова О.С.
Научная организация труда учителя-словесника…… 54